

TEMAS A CONSIDERAR:

“ ROMA NO SE HIZO EN UN DIA”

Toma de 2 a 3 años para que los estudiantes adquieran la habilidad conversacional en el idioma objetivo

Toma de 5 a 7 años para que los estudiantes en el idioma académico adquieran fluidez

Sobre la marcha, ¡Estamos construyendo el programa de Inmersión Dual desde cero! Necesitamos establecer una base sólida. Como tal el BUSD se compromete a brindar y promover:

- El desarrollo profesional para maestros de inmersión dual
- Conectarse y observar los programas maduros y exitosos en otras escuelas a través de nuestros maestros de inmersión dual y administradores
- Capacitación de padres de familia y múltiples oportunidades de inclusión
- Apoyo y formación a todo el personal escolar y del Distrito.
- Consejo Asesor de Inmersión Dual para padres de familia



“El que sabe dos idiomas, vale por dos”

–“He who knows two languages is worth two [people].”

• Revisión de la traducción al idioma español realizado por Nuria Lundberg exclusivamente para BUSD (Enero 2022)
Aclaraciones sobre la revisión: nuria.lundberg@burbankusd.org

DISEÑO DEL PROGRAMA

Actualmente, el Distrito Escolar Unificado de Burbank implementa el modelo de inmersión dual 90/10:

- En el jardín de Niños el 90% de la instrucción se imparte en español y 10% de la instrucción es en Inglés.
- En cada grado a partir del punto anterior y en adelante se va reduciendo la cantidad de instrucción en español mientras el inglés se va incrementando hasta alcanzar el balance del 50/50 en el idioma para el quinto grado.
- Maestros implementan lecciones monolingües sin la repetición de las mismas, de modo que no se pierdan minutos esperando la traducción de la lección.
- 50% de la clase se compone de nativos angloparlantes y el otro 50% de hispanoparlantes.
- Los estudiantes se apoyan entre sí al hablar, escribir, y entender el idioma del otro.
- Las habilidades y conocimiento adquirido en un idioma se transfiere al otro

PLANTELES ESCOLARES QUE OFRECEN EL PROGRAMA DE INMERSION DUAL:

Escuela primaria Walt Disney
Director escolar: Molly Hwang
1220 W. Orange Grove Ave.
Burbank, CA 91506
(818) 729-0100

Escuela primaria William McKinley
Director escolar: Liz Costella
349 W. Valencia Ave.
Burbank, CA 91506
(818) 729-2000

Distrito Escolar Unificado de Burbank



PROGRAMA DE INMERSION DUAL ESPAÑOL A INGLES 2022-2023



VENTAJAS DE LA FORMACION EN DOS IDIOMAS

- ❖ Tiene un efecto positivo en el crecimiento intelectual.
- ❖ Enriquece y amplifica el desarrollo cognoscitivo del estudiante.
- ❖ Abre la puerta a otras culturas, ayuda a los niños a comprender y apreciar a personas diferentes a ellos.
- ❖ Incrementa oportunidades laborales

METAS DEL PROGRAMA:

- Preparar a los estudiantes para desempeñarse a su nivel o por encima de su grado en ambos idiomas
- A desarrollar un nivel alto de competencia en escuchar, hablar, leer, y escribir en ambos idiomas, Inglés y Español, a nivel académico.
- A desarrollar actitudes positivas hacia aquellos que hablan más de un idioma y son provenientes de otras culturas
- Promover la autoestima y habilidades perpetuas de liderazgo

BENEFICIOS DEL PROGRAMA PARA TODOS LOS ESTUDIANTES :

- Conocimiento enriquecido sobre el funcionamiento del idioma.
- Perfeccionamiento en el desempeño que incita al pensamiento divergente , al reconocimiento de patrones y resolución de problemas.
- Comprensión y conocimiento adicional del nuestro propio idioma nativo.
- Un mayor entendimiento, tolerancia, apreciación, y un respeto por otras culturas e idiomas.
- Posibilidad de aprovechar las oportunidades que solamente se presentan en otros idiomas.
- Amplificación de oportunidades laborales una vez que se termina con la escuela.
- Facultad de comunicarse con otras culturas y grupos étnicos

Hispanoparlantes nativos	Angloparlantes nativos
Adquirir destrezas robustas de articulación en español que se pueden aplicar en la adquisición articulada del inglés.	Sobrepasar el control de los estudiantes en todas las escuelas angloparlantes en una variedad de evaluaciones en el idioma inglés incluyendo lectura, escritura y comprensión.
Mayor progreso en adquirir dominio y fluidez absoluta en inglés, que conducirá a obtener un nivel apropiado de aprovechamiento en cada grado de estudios académicos tanto en español como en inglés	Alcanzar los mismos niveles de competitividad en materia académica (matemáticas, ciencias y ciencias sociales) igual a los estudiantes angloparlantes en todos los programas de Inglés.
Desarrollo total de la competitividad en el idioma nativo, que permite mantener los nexos en la comunicación con familiares y otros vínculos sociales de apoyo.	Desarrollar en su totalidad la competitividad en un segundo idioma lo cual facilita la comunicación con mas miembros de la comunidad y vínculos sociales de apoyo.

*Basado en estudios de Cummins, 1986, Thomas & Collier, 2000 & 2002, Genesee & Lindholm-Leary, 2009, & ACTFL 2006.

¿CUÁL ES LA TÍPICA EXPERIENCIA PARA UN NIÑO DE NUEVO INGRESO EN EL PROGRAMA DE INMERSIÓN DUAL?

Hay un periodo inicial de ajuste para los niños de nuevo ingreso al programa. Su hijo pudiera cuestionar, " ¿Porqué el profesor me habla en un idioma que no comprendo?" La combinación de actividades, mucho canto, y gesticulación ayuda a los niños a sentirse cómodos y competentes en el ámbito de inmersión como para el segundo o tercer mes después de ingresar al Jardín de Niños.



¿CUÁNDO PUEDO ESPERAR QUE MI HIJO TENGA FLUIDEZ EN AMBOS IDIOMAS?

En general, toma un total de cinco años en desarrollar el dominio o competitividad verbal y escrita en un salón de inmersión dual. Típicamente, los estudiantes absorben un idioma extranjero durante los primeros dos años del programa y su comprensión excede sus habilidades en la expresión verbal del idioma. En la mayoría de los casos, empiezan a emplear sus habilidades fonéticas recién construidas, para empezar con la lectura en algún momento durante el primer grado. Para mediados del segundo grado, los niños se sienten cómodos hablando ambos idiomas. Usualmente, alcanzan la fluidez verbal y escrita para el cuarto o quinto grado.



COMO PADRE, ¿COMO PODRE AYUDAR A MI HIJO SI DESCONOZCO EL IDIOMA OBJETIVO?

- Continúe leyendo con su hijo en el idioma primario.
- Mantenga una comunicación estrecha con el profesor de su hijo para poder ayudarlo en casa.
- Hable frecuentemente con su hijo sobre la importancia de ser multilingüe y recuérdelo sobre los beneficios que están obteniendo de aprender el idioma objetivo.
- Escuche con su hijo la radio y televisión en español
- Si come en un restaurante mexicano, lea el menú en español
- Consiga el teléfono de sus compañeros para reunirse o conversar en español por teléfono.
- Esté al pendiente de los requisitos para la graduación y oportunidades académicas venideras.

¿CUÁNTO TIEMPO ES EL IDÓNEO EN QUE DEBE PERMANECER UN ESTUDIANTE DENTRO DEL PROGRAMA?

Es altamente recomendado que las familias hagan un compromiso de permanecer en el programa mínimo por seis años. Idealmente, los estudiantes ingresarán al programa en el jardín de niños, y continúen durante el periodo de secundaria y preparatoria.